

Genève
28 octobre
— 20 novembre
2011

Fonderie
Kugler

Vernissage
le 27 octobre
dès 18h

L'exposition **3 heures 57 minutes** se fait la chambre d'écho des résonnances et dissonances qui se révèlent entre deux scènes artistiques éloignées géographiquement, linguistiquement et culturellement pour tenter d'en cerner les contours. Par le biais du lien à l'espace – symbolique, topographique, folklorique, imaginaire ou architectural – les artistes dévoilent des démarches qui se développent tout à la fois en simultané et en différé, de part et d'autre de la Suisse.

Avec
Com&Com, Vidya Gastaldon, Georg Gatsas,
Rolf Graf, Katalin Deér, Aurelio Kopainig,
Martin Lorenz, Costa Vece

Une proposition de
Séverine Fromaigeat et Alexandra Maurer

Soirée de vernissage
Jeudi 27 octobre
dès 18h30: Performance de Martin Lorenz
dès 19h: Performance d'Andrea Vogel
dès 22h: DJ Marie-Avril

Vendredi 4 novembre
19h: Performance d'Andy Guhl
20h30: Performance de Mio Chareteau

Jeudi 10 novembre
20h30: Carte blanche à Daniel Zea

Samedi 12 novembre
Performance de Pascal Lampert

Finissage
Dimanche 20 novembre dès 16h
Zeitgarten à Pfyn, Le-Lieu à Trogen,
Fonderie Kugler à Genève:
trois alternatives pour l'indépendance.
Présentation de lieux d'art contemporain
de la région de Saint-Gall et Genève
par leurs curateurs.

**Fonderie
Kugler**
4 bis, rue de la Truite
1205 Genève
www.usinekugler.ch
du mercredi au samedi de 14h à 19h



prohelvetia
ProLitteris
MIGROS
pour-cent culturel

3 heures 57 minutes

St. Gallen
23. September
— 3. November
2011

NEXTEX

sowie Festsaal, Callusstrasse, Hofkeller,
Katharinen, Stiftsbezirk, Rosenkeller
und Schmiedgasse

Eröffnung
18. und
22. September

3 Stunden 57 Minuten Zugfahrt trennt das
deutschsprachige St. Gallen vom französischsprachigen Genf – zwei unterschiedliche Regionen
und Szenen mit wenig Berührungspunkten.
3 Stunden 57 Minuten bringt KünstlerInnen von
Genf und der Ostschweiz in zwei Ausstellungen
zusammen: zum einen in der St. Galler Altstadt
im und rund ums Nextex und zum anderen in
der Genfer Fonderie Kugler, einem riesigen ehemaligen
Industrieraum.

Mit
Denise Allemart, Ghislaine Ayer, Calliformium 248,
Rudy Decellière, Regula Engeler, Sarah Haug,
Sarah Hugentobler, Tami Ichino, Alexandre Joly,
Stéphane Lauper, Céline Peruzzo, Valentina Pini,
Kajsa Schenker, Felix Stückel, Peter Stoffel

Projektleitung St. Gallen
Karin Bühler, Gabriela Falkner, Stefan Rohner

Ausstellungsorte
Nextex: Sarah Hugentobler, Tami Ichino,
Valentina Pini
Nextex Kahbar: Ghislaine Ayer
Auto an wechselnden Standorten:
Alexandre Joly
Schaufenster Metro Boutique, Schmiedgasse:
Céline Peruzzo, Felix Stückel
Callusstrasse 11: Denise Allemart
Parkli-Stiftsbibliothek: Rudy Decellière

Eröffnungabend
22. September
Ab 18 Uhr, Nextex: Apéro
18–22 Uhr, Festsaal, Stadthaus der Ortsbürger-
gemeinde, 2. Stock:
Regula Engeler, Diainstallation
20 Uhr, Hofkeller, beim Klosterplatz:
Calliformium 248, Performance
ab 22 Uhr, Rosenkeller, Haus zur Rose, Rosengasse:
Peter Stoffel, Musik, Sarah Haug, Video

Künstlergesprächsrunde
29. September
19.30 Uhr, Nextex:
KünstlerInnen des Austauschprojektes im
Gespräch mit Stefan Rohner

Finissage
3. November
19.30 Uhr, Katharinen, Katharinenengasse, Innenhof:
Kajsa Schenker, Performance
19–22 Uhr, Katharinen, Katharinenengasse, Festsaal:
Stéphane Lauper, Videoinstallation

Kulturstiftung des Kantons Thurgau
Kulturförderung Appenzell Aussersideren
Stiftung für Ostschweizer Kunstschaffen
Innerrhoder Kunststiftung

Ortsbürgergemeinde St. Gallen, Medienschule
St. Gallen, metro boutique, Mühlegg Garage

Mit freundschaftlicher Unterstützung

prohelvetia

Kanton St. Gallen

Stad St. Gallen

MIGROS

kulturprozent

Kulturförderung

Stad St. Gallen

MIGROS

kulturprozent

Kulturstiftung des Kantons Thurgau

Stiftung für Ostschweizer Kunstschaffen

Innerrhoder Kunststiftung

Ortsbürgergemeinde St. Gallen, Medienschule

Stad St. Gallen, metro boutique, Mühlegg Garage

NEXTEX

Schmiedgasse 15

www.nextex.ch

Öffnungszeiten

Dienstag, 12 bis 16 Uhr

oder nach Vereinbarung

+41 71 222 30 66

+41 71 220 83 50